

زوال طبقه متوسط

نویسنده:

پیتر تمین

مترجمان:

سید رضا حسینی

محمد حسن عبدگری

www.ketab.ir

سرشناسه	تمین، پیتر، ۱۹۳۷ - Temin, Peter
عنوان و نام پدیدآور	: زوال طبقه متوسط / نویسنده پیتر تمین؛ مترجمان سیدمحمد رضا حسینی، محمدحسین عسگری؛ ویراستار علمی باقر قائدی.
مشخصات نشر	: تهران: فوژان، ۱۳۹۸
مشخصات ظاهری	: ۳۱۶ ص، مصور.
شابک	: ۹۷۸-۶۲۲-۹۶۳۴۵-۴-۷
یادداشت	: عنوان اصلی: The vanishing middle class: prejudice and power in a dual economy, (۲۰۱۷)
موضوع	: درآمد - ایالات متحده - توزیع Income distribution - United States
موضوع	: طبقه متوسط - ایالات متحده - وضع اقتصادی Middle class - United States- Economic conditions
موضوع	: اقلیتها - ایالات متحده - وضع اقتصادی Minorities - United States- Economic conditions
موضوع	: برابری - ایالات متحده United States
موضوع	: ایالات متحده - اوضاع اقتصادی - ۲۰۰۹ م. United States- Economic conditions 2009
موضوع	: ایالات متحده - سیاست اقتصادی - ۲۰۰۹ م. United States- Economic policy 2009
موضوع	: سیدمحمد رضا، ۱۳۶۷، مترجم - عسگری، محمدحسین، ۱۳۷۲ مترجم - قائدی، باقر، ۱۳۷۱، ویراستار
رده افزود	: HC ۱۱۰
رده بندی شنگره	: ۲۲۰۸۹ - ۱۲۲
رده بندی دیویی	: ۵۹۰ - ۲۹۴
شماره کتابشناسی ملی	



زوال طبقه متوسط

مؤلف: پیتر تمین

ترجمه: سیدمحمد رضا حسینی، محمدحسین عسگری

ویراستار: باقر قائدی

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

نوبت چاپ: اول (۱۳۹۸)

چاپ/صحافی: سیمرغ زرین/کیمیا

تمامی حقوق این اثر محفوظ است. تکثیر یا تولید مجدد آن به طور کلی و جزئی (چاپ، فتوکپی، فیل صوتی، تست سازی و انتشار الکترونیکی و...) بدون اجازه مکتوب ناشر ممنوع بوده و قابل پیگرد قانونی است.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۶۳۴۵-۴-۷

قیمت: ۶۰۰۰ تومان

مرکز پخش: نشر فوژان کتاب

تهران، خ انقلاب، خ لبافی نژاد بین کارگر و اردیبهشت، ک درخشان، پ ۲، ط اول.

تلفن: ۰۹۱۲۳۸۶۰۹۲۳-۶۶۴۰۸۵۰۱-۶۶۴۹۰۲۰۹

WWW.FOZHANPUB.IR

Email: fozhan.pub@yahoo.com

فهرست مطالب

۹	 مقدمه
---	-------------

بخش اول / اقتصاد دوگانه‌ی آمریکایی

۲۹	 فصل اول / اقتصادی دوگانه
۴۹	 فصل دوم / بخش FTE
۷۱	 فصل سوم / بخش کم‌دستمزد
۹۷	 فصل چهارم / بازار

بخش دوم / سیاست ارزی دوگانه

۱۰۹	 فصل پنجم / نژاد و جاسیت
۱۳۳	 فصل ششم / نظریه سرمایه‌گذاری سیاست
۱۶۱	 فصل هفتم / ترجیحات ابرشر و بمند
۱۷۹	 فصل هشتم / مفاهیم حکمرانی

بخش سوم / دولت در اقتصادی دوگانه

۲۰۱	 فصل نهم / حبس انبوه
۲۲۷	 فصل دهم / تحصیلات عمومی
۲۵۵	 فصل یازدهم / شهرهای آمریکایی
۲۷۱	 فصل دوازدهم / بدهی‌های شخصی و ملی

بخش چهارم / مقایسه‌ها و نتیجه‌گیری‌ها

۲۸۷	 فصل سیزدهم / مقایسه
۲۹۷	 فصل چهاردهم / نتایج

نابرابری درآمدی در حال رشد، طبقه متوسط آمریکایی را تهدید می‌کند و طبقه متوسط در اصل دشمنان ما در حال نابودی است. افراد کمتری در میانه توزیع درآمد آمریکایی هستند و کشور در حال تقسیم شدن به افراد غنی و فقیر است. توزیع درآمدی ما از چیر، نابیه به یک شتر تک کوهانه به چیزی شبیه به یک شتر دو کوهانه تغییر کرده است که بخش میانه آن در حال کوچک شدن است. ما هنوز یک کشور هستیم، اما توزیع درآمد ها در حال از میان بردن وحدت ملت است.

طبقه متوسط در موفقیت ایالات متحده در قرن بیستم نقش حیاتی داشت. این طبقه، نیروی انسانی را فراهم کرد و کشور را قادر ساخت تا در نیمه اول قرن بیستم در دو جنگ جهانی به پیروزی برسد و نیز ستون فقرات آمریکا برای غلبه اقتصادی در نیمه دوم قرن بود. اما در حال حاضر، کارگران متوسط در یافتن که نه تنها مشاغل سختی دارند بلکه درآمد آن‌ها به نسبت با درآمد میانه چهل ساله سایر شغل‌ها افزایش نیافته است (درآمد میانه، درآمد متوسطی است که تعداد افرادی که درآمد بیشتری از آن کسب می‌کنند با تعداد افرادی که درآمد کمتری از آن به دست می‌آورند، برابرند؛ این رقم در سال ۲۰۱۴ برای یک خانواده سه

نفره حدود ۶۰ هزار دلار بود). اگر آمریکا می‌خواهد در قرن بیست و یکم قوی باقی بماند، باید تغییری صورت دهد.

این مسئله با تأثیرات تاریخ آمریکا در هم تنیده شده است. برده‌داری، مسئله‌ای اساسی در آغاز شکل‌گیری ایالات متحده بود و جنگ داخلی طولانی و خونینی برای انقیاد آن به وقوع پیوست. هنوز هم بسیاری از آمریکایی‌های آفریقایی‌تبار باور کامل به جریان اصلی جامعه‌ی آمریکایی وارد نشده‌اند. در حالی که در این دوره پیشرفت‌هایی حاصل شده است، اما محله‌ها و مدارس ما، عمدتاً به خاطر نژاد از کدیگ، جزا باقی مانده‌اند و به طور کلی آمریکایی‌های آفریقایی‌تبار فقیرتر از آمریکایی‌های سفیدپوست هستند.

ترکیب نابرابری و تفکیک نژادی، سبب به خطر افتادن سلامتی دموکراسی ماست. برای مثال، هر شهروند باید در سیستم دموکراسی حق رأی دهی داشته باشد. البته، برده‌ها در رأی‌گیری شرکت نمی‌کردند و تلاش‌ها برای جلوگیری از رأی‌دهی آن‌ها تا امروز نیز کماکان ادامه دارد. از جمله آن‌ها می‌توان به تعدادی از پرونده‌های معروف در ارتباط با منع غیرقانونی که به دادگاه ارجاع شده‌اند، اشاره کرد. علاوه بر این، در آمریکا سیاه‌پوستان با احتمال به‌دلیل بیشتری نسبت به سفیدپوستان دستگیر می‌شوند و به جرم مرتبط با مواد مخدر بازداشت می‌شوند. سفیدپوستان نیز به روش‌های مختلف رنج برده‌اند، اما در مباحث و تصمیم‌گیری‌های سیاسی، اغلب خاموش و مخفی باقی مانده‌اند. به طور سنتی، آمریکایی‌های سفیدپوست فقیر به دلیل محدودیت‌هایی که برای بی‌اثر کردن رأی‌گیری سیاهان مانند نیاز به شناسه‌های تصویری، وجود دارد و باور رایج در ارتباط با این که احزاب سیاسی همه یکسان‌اند و سیاستمداران به آن‌ها اهمیتی

نمی‌دهند، در رأی‌گیری شرکت نکرده‌اند. سرخوردگی و ناامیدی آن‌ها در محرومیت از رشد اقتصادی اخیر، منجر به طیفی از فشارها و رفتارهای خودمخربی شده است که نرخ مرگ‌ومیر سفیدپوستان میان سال آمریکایی را افزایش داده است. خشم آن‌ها از شرایط خود در سال ۲۰۱۶ در حال کشیده شدن به سمت سیاست است. این خشم احتمالاً برای طولانی مدت بر سیاست‌های آمریکا تأثیر می‌گذارد.

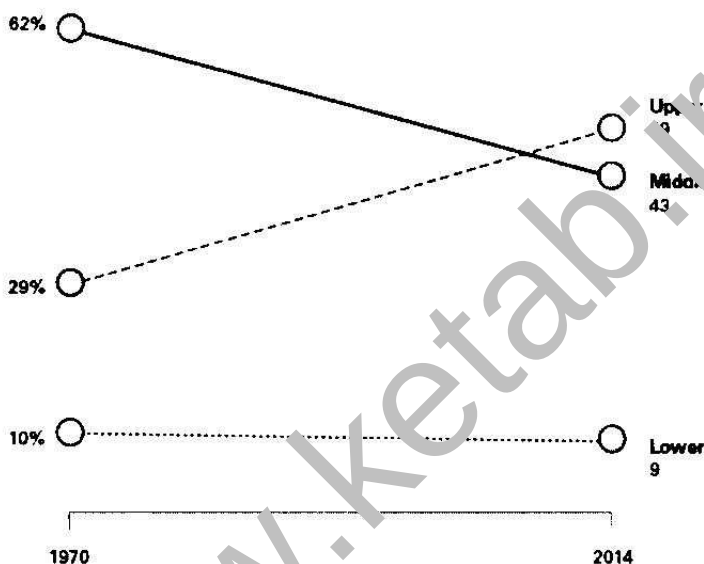
این تحولات در مطالعه اخیر مرکز پژوهش‌های پو^۱ آشکارا نمایان شده است. این تغییر در شکل ۱ نشان داده شده است؛ کل درآمد ملی به سه گروه تقسیم می‌شود: طبقه متوسط همراه با گروه‌های بالاتر و پایین‌تر درآمدی. طبقه متوسط، خانوارهای تعریف می‌شوند که از دو سوم تا دو برابر درآمد خانوار متوسط آمریکایی، درآمد دارند که از درآمدی بیش از سه پنجم کل درآمد ملی در سال ۱۹۷۰ تا درآمدی بیش از یک پنجم در سال ۲۰۱۴ به دست آمده است. خطوط موجود در شکل ۱، قبل از سال ۱۹۷۰ اندکی بودند، اما پس از سال ۲۰۱۴ در حال ادامه مسیرهایشان هستند.

شکل ۱ نشان می‌دهد که سهم درآمدی از دست‌درآمدهای طبقه متوسط به افرادی رسیده است که درآمدشان بیش از دو برابر درآمد میانگین است. به طور خلاصه، می‌توان گفت در این بازه زمانی سهم درآمدی خانوارهای متوسط رو به بالا بیشتر و سهم درآمدی خانوارهای فقیر بدون تغییر و از همه مهم‌تر، سهم طبقه متوسط به شدت رو به زوال گذاشته است. از کتاب توماس پیکتی^۲ با نام «ساختار درآمدی در قرن بیست و یکم» می‌دانیم که نابرابری از سال ۱۹۷۰ افزایش یافته است. اکنون می‌بینیم که توزیع درآمدی در حال نابودی است. ما در حال پیمودن مسیری

1- Pew

2- Thomas Piketty

هستیم که طی آن به ملتی از افراد ثروتمند و فقیر و تنها جمعیت اندکی در طبقه متوسط تبدیل می‌شویم.



شکل ۱: درصد درآمد تجميع شده خانوار ايلات متحده. توجه: این ارقام سهم‌ها به علت گرد کردن از ۱۰۰ درصد فراتر رود.

این کتاب راهی را فراهم می‌کند تا در مورد این نابرابری درآمدی فزاینده میان ثروتمندان و فقرا تأمل کنیم. استدلال من این است که تاریخ و سیاست آمریکا با شیوهی توزیع نابرابری فزاینده، ارتباط زیادی داشته‌اند؛ در حالی که برخی افراد، نتیجه چنین نابرابری میان دو بخش فقیر و ثروتمند در آمریکا را به دلیل بهبود تکنولوژی می‌دانند اما نه باید تأثیر سیاست‌های اقتصادی، سیاسی و اجتماعی را بر این نابرابری نادید گرفت. تاریخ نژادی ما در مورد برده‌داری و پیامدهای آن نیز عنصری است که در چگونگی دیده شدن این شکاف فزاینده نقش مهمی ایفا می‌کند.